

情场赌徒

〔英〕杰奇·考琳丝 著

THE WORKER'S PUBLISHING HOUSE





00462347

情场赌徒 (下)

〔英〕杰奇·考琳丝 著 ●
赵越 李悦 海原 张翼 译 ●

情 场 赌 徒

〔英〕杰奇·考琳丝 著

赵越 李悦 海原 张翼 译

工人出版社出版发行

(北京安外六铺炕)

山东新华印刷厂潍坊厂印刷

开本 787×1092毫米 1/32 印张: 26.25 字数: 574千字

1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷

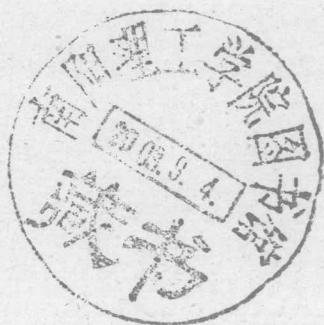
印数: 1—220,000册

ISBN 7—5008—0143—2/I·36 定价: 5.60元(上、下册)

情 场 赌 徒

(下)

[英]杰奇·考琳丝 著
赵越 李悦 海原 张翼 译



工人出版社

1988年3月

第四十五章

考狄极力让达拉丝认识到不公开他们结婚的消息该有多么重要。

这对她的职业不利。

刘·马高利斯会不高兴的。

她未来的崇拜者会觉得上当受骗了。

阿伦·麦克也不会喜欢的。

主要的原因他却只字未提。他的母亲，很遗憾，达拉丝不仅不是个犹太人——而且还是个演员！他得一点一点地把这个消息告诉他的母亲。

守住秘密并不难。他们深夜飞到拉斯维加斯，同时告诉飞行员随时准备飞回洛杉矶。他们在四处闪耀着霓虹灯光的华丽的小机场旁乘上出租车，最终选择了一个名为“西部小教堂”的地方举行了婚礼。这是个昼夜开放的婚礼大厅广告牌上不停地闪烁着灯光。

牧师把皱巴巴的外套披在睡衣上。他的妻子头上带着发卡，满是果酱的嘴唇上叼着烟卷。她用玻璃杯端过微满的白葡萄酒，杯上有为旁边的赌场做的广告。

两个证婚人是从大街上硬给拖来的，俩人各拿了几元钱，

结婚戒指是一个十分便宜的雪茄套圈，整个仪式不过十分钟。

“我们以后再好好办一下。”在回机场的路上考狄坐在出租车里向她保证。

“好的。”达拉丝同意道。她心里在想，自己为什么没有突发的安全和幸福感呢？

他们及时赶回了洛杉矶，目的是想睡上几小时，然后达拉丝好准时去制片厂。

“我还留在这吗？”考狄问道。

“当然了。”达拉丝回答说要是不在一起还他妈结婚干什么？

她冲了个淋浴，刷刷牙，光着身子走到他身边。

他抚摸着她的身体，嘴里嘀咕着表示爱慕的话，恰到好处地和她做了爱——这和以前相比是一个不大的进步。

每一分钟她都在恨。她恨他抚摸着她的双手，恨他的舌头，恨他的一切。没有欢乐，没有恋情的波澜。他好象是个嫖客，他还是老样子，动作还一样。

“你好受了吗？”他们结束的时候，他急切地问道。

问这个问题的男人肯定得不到答案。

“嗯。”达拉丝含混地说，一边转过身去，不让他看到她的眼泪。

她犯了一个错误，这不能怪他，他无可厚非——只是想让她幸福。但是他说的对，他们应该等一等。

“晚安，希尔斯夫人。”考狄嘀咕道。“我有没有告诉你我爱你？”

一周以后鲍比又来了，这一次她出现在摄影棚。她很消

瘦，有点神经过敏，身上穿着钉满扣子的羊皮裤和一件透明的衬衣，她在达拉斯的更衣室外转来转去，午休的时候她突然发现了达拉斯。

“嗨，亲爱的，”她喜气洋洋地向达拉斯问候道，好象她们是最好的朋友，“怎么样？”

达拉斯急急忙忙把她推到更衣室里，“你怎么进来的？”她问道，声音显的很疲乏，她就知道鲍比会回来，但没有想到这么快。

“我是个有影响的人物。”鲍比的脸突然不可控制地抽搐起来。她开始揉搓她那红红的眼圈。“我又需要钱了。”她小声嘀咕道，“只要他妈借点就行，等我有能耐时就还你”。

“再也没有钱给你了。”达拉斯回答说，“我以前告诉过你。”

“你别他妈气恼哇，”鲍比突然尖声嚷道，“你欠我的多着呢——多着呢。”

“我什么也不欠你。”

鲍比转动了下眼珠：“亲爱的！你不记得你自己了吧。是我把你从火堆里救出来的。我发现了你。我们可以一起回忆回忆。我们可以好好回想回想——你我都回想回想……”

达拉斯怒火满腔，胸中怒火掺杂着失意一块向她袭来，这太不公平了。

“走吧，鲍比，”她绷着脸说，“走吧，如果你还知道什么会对你自己有好处的话，就不要回来了。”

“再给百八十元就行，”鲍比连哄带骗地说，她几乎是在恳求，“再给二百元，我就不再打搅你了，我知道你不愿让我露面，我知道我让你不好意思——但是他妈的，你也得为我想想。”

“我是为你想了，我看你是把我当成阔佬了。”

“你干的很不错嘛！”鲍比好似哀鸣，“百十元钱对你来说算个什么？我需要钱，……我得给那个男人……”

达拉丝盯着这个黑姑娘，她同情她。但是不管同情不同情，她得把她打发走。刘·马高利斯就够她受的了，何必还要给自己添麻烦。她把手伸进钱包，掏出六十元：“就这么多。”她干脆地说。

鲍比一把抢过钱，“可以”她冷笑着说，“但是只是在目前可以。下个星期我再来。给我准备一打，我就不会再来找你的麻烦了，这才叫公平交易，你知道，你得为我考虑考虑，宝贝儿——你能有今天全仗着我——没有我你一定一事无成。”她把钱塞到皮裤的大腿上部，然后说：“我们女人得拧成一股绳，你我以前多开心。”她用手轻轻地在达拉丝的胳膊上摸了摸，“还记得吗？亲爱的？还记得吗？”

达拉丝把她的胳膊拉开：“你好好回想回想在游泳池的那件事吧，鲍比，再也没有钱给你了——懂了吗？再也没钱了。”

鲍比格格笑道：“是啊，我是记着那件事，但你也没怎么样啊，你现在正青云直上。对了，亲爱的，M先生怎么样了？还是甜甜的老气横秋的样子？他记得你吗？他还记得那个蜜窝子吗？他还记得开心的时候吗？你可以回想一下以前的事，你看怎么样？”她说话的时候眼睛一眨不眨，同时用手实实在在地在钱上拍了拍，“考虑考虑，小亲亲，我过几天再来看你，到那时我们再好好谈谈，现在得走了，得精神精神去了。”她踩着一双好笑的高跟鞋踉跄着离开了。

达拉丝顿时瘫倒在椅子上，噢，上帝啊！她怎么办呢？刘·马高利斯没有使她倒下来，一个愚蠢的抽大烟的婊子怎

么反倒成了问题。

她用手指使劲按住太阳穴，一边揉搓、一边思考，她的脑子里一片空白、空空如也，没有解决的办法，无论如何她得想个法子，与此同时她还要不停地付钱给她。

考狄拍了拍肚子：“太香了！”他叫道，“这是我今天吃的最好的通心粉！”

达拉丝笑着说：“会越来越好吃的。”

考狄伸出手：“过来坐下，我去洗碗。”

“你是说要把碟子装进去吗？”

“我的意思是把碟子刷了。”

“你待我太好了。”

“对待明星嘛，就得象对待明星的样子，我想让你今天晚上把本子读一读。”

“今晚不行了，考狄，我真太累了。”

他立刻同情地问：“今天很难对付吗？”

“只是很累。”

“再过四个星期，前六集就大功告成了，我们去度蜜月，——你想上哪就上哪儿。”

“我等不得了。这计划很不错。”

“他们就得这么干，每六天就得出一集——这是赚钱的唯一办法，你如果考虑全年的工作量的话，也不算什么大不了的事儿，你一年可以拍二十四部片子——而那只需要五个月的工作，其余的时间统统都是你的了。”

“多谢。麦克公司那个生意，我要亲自出场露面——很有可能搞成一部电影——这样我就没有时间了！”

“你要时间做什么？”

“我要生个孩子。”

考狄猛地坐起来：“你要干什么？”

“生个孩子。我想要个孩子。”

他笑了：“结婚才一个月就想要孩子！我们有的 是 时 间——明年一年《男人创造女人》我们要拍十二集。看看你能不能等一阵？”她生气地看着他。他认为她在开 玩 笑。算了吧，她不需要他的准许，只需要他的合作，她倒是蛮愿意合作的。他们现在已结为伉俪，他总想着做爱，每一次的体验都使她心有余悸。他就好象在极力夺回失去的时间一样，他并不是不尽力使她高兴，他也太他妈尽力了，然而却不能给她以快乐。“别这样”这句话已经成了她做爱时的呐喊声。尽管她极力使语调平和，但她心里却总想着：“走开，别再碰我。”当然他知道自己一定是有什么不对的地方，然而正是因为这一点他就更卖力了。

“我想我该上床睡觉了。”她说。

“我想我该和你一起去。”

“不用了，时间还早呢。”

“我想去。”天啊，他真想去吗！他们之间到底出了 什么差错？

他最初出于本能的想法是正确的。他本来应该不听她的而给她些时间来考虑考虑。现在他们已经结了婚，匆匆忙忙地就结了婚！而她甚至不需要他。这点他清楚。他 感 觉 到 了。他原来的反应没有错，他本应该按自己想的去做，离她而去，他早就知道不会有什么结果，却没想到会来得这么快。甚至发生在没有另一个男人横刀夺爱的情况下，这他就不明白了。

她曾经需要他，并没有谁逼她。而现在她又在讲要孩子

的事儿……

她十分疲乏地躺在床上。鲍比。鲍比这个混蛋玩意。她可怎么办呢？

曾有那么一阵子，她在考虑是不是要告诉考狄——对他和盘托出，但那些事，鲍比很有可能会告诉他……她可受不了。不行——最好还是给她钱——一味地给吧。

她的眼睛充满了泪水，考狄爬上床，倒在她身边。她把脊背对着他，他的手试探着抚摩她的肩膀，而她则毫无反应地躺着，去他妈的吧——今晚就那么的吧。

多丽丝·安德鲁斯——刘·马高利斯夫人——第二天出现在摄影棚里。她的姿态完全象一位女王在访问臣民，全体臣民们则在对她卑躬屈膝，低首后退。她优雅地微笑着，小心地穿过《男人创造女人》的场景，接受着人们对她的恭维，最后站到了摄像师的身边。

“你好，亲爱的。”她朝达拉丝摆摆手，达拉丝这时正碰上一个棘手的场面要拍，这已经是第三次试拍了。“我到这儿来是想带你出去吃午饭。”

达拉丝微微一笑，她正需要这个，刘·马高利斯搞同性恋的影星妻子。

拍完了那个场面，查克叫了“停”随后便是多丽丝在她双颊上急风暴雨般的亲吻，把她淹没在“欢乐”的海洋里了。

“我一直想来看你”，多丽丝说道，声音象个小姑娘，“我想祝贺你成为麦克女郎，真是好消息。这对你的职业大有好处。在我家的那次酒会上我不就告诉过你，我知道你一定会不同凡响的？”说着她亲切地笑了笑，“我们中有些人成功了

——而有些人则不行。你成功了，亲爱的姑娘，这点在我第一眼见到你时就看得出来。我应该看出来的——应该的，干这行已经二十年了……肯定会使人独具慧眼……”她的话音渐渐地弱了下来，蓝中带黄的眼睛一时变得模糊了。“我在刘的餐厅里已安排好午饭。就我们两人——刘今天不在，他在家，胸有点疼。他只要有一丁点不舒服，我就坚持让他留在家里，他愿意让我象哄孩子一样哄他。”她的嘴唇有些微微发颤，“所有的男人都喜欢让人象待孩子那样待他们，记住这一点，亲爱的，这样想勾住男人就不会有什么困难了。光有苗条的身段和可人的乳房还不行……告诉我，你平时是不是锻炼，不然胸脯怎么这么挺实？”

达拉丝迅速说：“我从不吃午饭，马高利斯夫人。”

“叫我多丽丝，我亲爱的，叫我多丽丝好了，我所有的朋友都这样称呼我。她挎起达拉丝的胳膊。我可以肯定我们会成为好朋友的。我特别愿意亲近你，好象我们是忘年之交。今天你一定要吃午饭，吃点色拉，几片熏马哈鱼，一点新鲜的菠萝。我是特意为你要的。”

想拒绝是不可能了，达拉丝在多丽丝的身后做了个鬼脸，随后同她走进浅蓝色克尼施轿车。车带着她们飞驰到刘的办公室。先是丈夫，现在又是妻子，他们怎么就不能他妈的让她安静安静？

午餐已摆好，正等着她们享用，还有一瓶白葡萄酒：“我工作时间不喝酒。”达拉丝拒绝道。

“当然了。”多丽丝口头表示赞同，但还是给她倒了一杯，“现在，亲爱的达拉丝，把你的身世统统和我谈一谈吧，你不是在这里出生的吗？”

达拉丝一边吃饭一边为自己编造了一个合适的背景，她

每说一个字，多丽丝都点点头，当听到她的双亲死于车祸和她最后讲的真事——未婚夫死于滥用毒品的时候，多丽丝的眼里充盈着泪水。

“我从未用过毒品。”多丽丝小声承认“我想在我长大的那段时间里，毒品还不是个问题，而现在刘当然不会让我试那东西。”她不自然地笑笑，“刘这个人，你知道，生活很严谨。”

“真的吗？”达拉斯问道，一边往口中放熏马哈鱼，往盘内放菠萝，但愿午饭结束得越早越好。

“噢，是的。”多丽丝继续说，同时象个小孩子似地格格地笑着，“他使用铁腕来控制我的职业生活。爱情场面被限制在只能在特殊场合下出现亲吻，没有过分的玩笑话，我拍的所有电影都吸引着广大的家庭观众。”她犹豫了片刻，然后说：“他甚至对我们的私生活也控制。”

达拉斯真不想听这些话，她目不转睛地看着盘中的菠萝，希望多丽丝能闭上嘴巴。

“他很爱嫉妒，让人跟踪我，看着我，从来不允许我单独和另一个男人在一起——从来都是如此。但是我不理会。”她热切地朝前凑凑，“你知道，亲爱的达拉斯，我的兴趣从来就不在其他男人身上……你懂我的意思吗？”

“我历来喜欢您的电影。”达拉斯聪明地回答，“我想您的电影我在电视上都看过了！甚至……”

多丽丝轻轻地拍拍她的胳膊：“我使你不自在了吗；亲爱的？我并不想那样做，不知为什么我在你身上发现了相同点，你知道我觉得你也一直被男人所利用。我和刘结婚以前……嗯，我是在十七岁的时候来的好莱坞，当时我还是个年轻幼稚的乡村姑娘，从十七岁开始和刘·马高利斯结婚。我为了找到工作用嘴咂过的那玩意儿简直数也数不清。够我一

生享用的了。”她用绣花手帕轻轻拍了拍嘴唇。“也许听起来我对你太粗鲁，但是有的时候，当你发现和某些人可以畅所欲言的时候，你会感到非常的宽慰，我感到和你是那样的亲近，达拉斯。你知道我的丈夫的那玩意儿从未勃起过，而我却不介意，一点也不介意，我们是精神上的婚姻，对我来说性爱并不重要，但是当我看到象你这样的姑娘时，性爱却变得重要了，一个美丽的性感十足的姑娘，长着一对我极想摸一摸的乳房的姑娘……”

“马高利斯夫人——多丽丝，”达拉斯迅速地打断了她的话。“请不要再说了，我不想那样，真的不想。”

多丽丝温柔地微笑道：“不要因为害怕就不承认。”

“我并不害怕。”

多丽丝一双蓝眼睛死死地盯着她：“这些事我可以感觉到，亲爱的，你骗不了我，也许你现在不能马上确认那种关系，但是你会这样做的——终究会这样做的。在这座城市里，再呆一段时间就够了，男人都象鹰犬一样，他们会把你吃掉，再把你吐出来。我只不过是想让你知道我们可以成为朋友，而且说不定会成为情人。我希望会是情人。”

达拉斯点点头，她想说不——不要找我，我会找你的——但是不知为什么，她不想开这个女人的玩笑——这个世界著名的家庭娱乐电影明星，这个自己的丈夫只是和娼妇在一起才有欲望的女人。

“我理解你，多丽丝。”她温柔地说，突然感到十分为她惋惜。

多丽丝微笑道：“那就好。”她瞥了一眼雅致的金表，“我的天哪——我得把你送回去了。我很高兴我们在一起吃了午饭。”

“是得走了。”达拉丝同意道。

她们驾驶着多丽丝的浅蓝色汽车回到摄影棚，鲍比正在外面四处转悠，和一个电工心不在焉地闲聊着，她现在似乎赶也赶不走了。

“嗨，亲爱的！”她乐颠颠地跑到达拉丝跟前。

她在高得不能再高了的高跟鞋上晃晃悠悠地寻找平衡，身上仍然穿着四季不换色彩艳丽的裤子：“我到处找你，找了老半天了。”

“你并没有浪费时间呀”，达拉丝恨恨地说。一边不停地对驾车离去的多丽丝微笑着挥手告别。

“是啊，伙计，六十块钱我能花多长时间？你有的是钱，亲爱的——你有那么多钱都白扔了，何必还让我紧巴巴的。给我一千元，我就再也不来了！”

“我没有钱了，我昨天已经全都给你了。”

“那就去取呗。”

“我不能到银行去，我给你张支票吧。”

“不要支票，亲爱的，要现金，就在今天。”

达拉丝迅速地思考起来，如果一千元钱可以使鲍比有一段不找自己的话，那还是值得的，她可以让人去银行从支票上支付现金。至少这会给她一些考虑的余地，她需要花些时间想出怎么样处置鲍比。

“我去给你取钱。”

鲍比紧张地眨眨眼睛：“好姑娘。”

“我往哪寄钱？”

“你亲自带来，用不着别人代劳。”她用笔潦草地写了个地址，“我会等着的，嘿——小毛丫头——你用不着想什么花

招整我，我的朋友手里有封信，万一我出了事，你也没好。”

达拉丝神色严肃地点点头，她们一定一直在看同一个电视节目。

鲍比高高兴兴地一摇一摆地走了。

吉吉正好刚到摄影棚，她挽起达拉丝的胳膊问：“那是谁？”达拉丝耸耸肩膀：“一个总跟在我的屁股后面要求写传记的怪人。”

“我弄不清这些人是怎么到这里来的。”吉吉抱怨道：“给我讲一讲，午饭是怎么回事。查克说他看到你硬是被多丽丝·安德鲁斯拖走了，她怎么样？”

考狄在电话机上花了两个小时才为他们的蜜月旅行在阿卡普尔克找到一栋最好的房子，他想让达拉丝大吃一惊，他想让她有所希冀。

一切布置妥当后，他又紧张起来，他担心她不想去阿卡普尔克，他已经汇去一大笔钱，可是该死的……如果她不想去那里，他就把这笔钱白白扔了，那可真是真正的爱情啊。

他一直在想她说过的话，要个孩子，最初那是一个不可思议的想法，但是转念一想，如果那能使她幸福的话，也未尝不可，她毕竟没有个家呀，她过去生活那么苦，如果她想要个孩子的话……

只要她肯等几个月的话，终究会想出办法的，这样她就会有足够的时间拍完二十四集电视剧和最初六个月的麦克女郎照片了，不管怎么说，这种想法不是不可能的，还有他的母亲——也许这会减轻结婚给她带来的打击，盼望孩子的降生。

他得严肃地考虑考虑，如果可以使达拉丝幸福的话——

当然这可以算做一种可能，可以计划一下。他惊恐地想起有一次而且是唯一的一次，他使一个女孩子怀了孕，她是一个制片厂的秘书，是她坚持要做人工流产的。实际上她已经计划和他一起在提青纳度周末，她只是把这件事当成了一次短途游览，他对她这种不以为然的态度十分吃惊。他十分负责地和她度了周末，付了所有的钱，从此以后再也没有见过她，这件事至少证明他有生育能力。

达拉丝六点钟离开了摄影棚，她仔细地研究了鲍比给她留下的地址，上面写的是山塔·墨尼卡大街，那是一条充斥着按摩院和黄色书店的街道。

天哪！达拉丝感到不悦，但是她在背包里已经把钱整整齐齐地放好了，她准备对鲍比好好讲一番话，不要再敲诈，如果她需要，达拉丝决定给她拿钱治病，如果她不需要——那就对不起了。这一千元是最后一次了。

山塔·墨尼卡大街车辆很多，此时还是下班时间——好象所有的人都决定取道山塔·墨尼卡回家似的。

达拉丝挨家挨户地看了看门牌号码，寻找鲍比的住址。她没有打电话给考狄告诉他有可能晚些时候回家，因为她没有意识到鲍比会住得这么远。

最后，她终于找到了一个破烂不堪，没有电梯的公寓楼，这栋楼挤在一个旧军装商店的霓虹灯广告的营业厅的中间，她并没以为鲍比会住在豪华区里——但是这种地方——纯粹是垃圾堆。她把车子停在离那里还有半个街区的地方，又掉过头往回走。一个醉鬼坐在破旧不堪的敞开的房门边，招牌上写着“计时租房”达拉丝浑身一阵哆嗦，突然，她不想进去了，不想爬上窄窄的楼梯寻找很有可能不过是一间房